Porównanie tłumaczeń Abdiasza 1:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz nie przyglądaj się\* w dniu twego brata, w dniu jego nieszczęścia! I nie ciesz się z powodu synów Judy w dniu ich zagłady, i nie przechwalaj się\*\* w dniu niedoli![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) nie przyglądaj się, אַל־ּתֵרֶא : tak tłum. się przeczenie אַל z cz w impf.; tłum. ad sensum brzmiałoby: nie powinieneś był przyglądać się, pod. w ww. 13-14. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) nie przechwalaj się, אַל־ּתַגְּדֵלּפִיָך , idiom: nie powiększaj swoich ust. [↑](#footnote-ref-3)